

{PARA=1|SPEAKER=} τὸ^{ArtN} ὄν^N_{PräAkt} λέγεται_{PräM/P} πολλαχῶς,^{Adv} καθάπερ^{Kon} διειλόμεθα_{AorSMed} πρότερον^{Adv}
 ἐν^{Prp} das Seiendes sagt|sich vielfach, wie wir|unterschieden|haben früher in the being
 is|said in|many|ways, just|as we|divided earlier in

Apologie des Sokrates

3 SPRACHIG NEUER TEST

ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὑμεῖς, ^N _{Pr}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἄθηναῖοι, ^N	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγόρων, ^G	οὐκ ^{Pt}
dass	zwar	ihr, ^O	o			habt erfahren	von	den	meinen		nicht
that	indeed	you, ^O				you have suffered	by	of the	of me		not
οἶδα· ^{PerAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δέ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^N _{Pr}	ὑπὸ ^{Prp}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ὁλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	ἐπελαθόμην, ^{AorMed}	
ich weiß.	ich	aber	nun	auch	selbst	von	ihnen	beinahe	meiner selbst		vergaß,
I know.	I	I	but	now	and	by	them	a little	of my self		I forgot,
οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἐλεγον. ^{ImpAkt}		καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ώς ^{Kon}	ἔπος ^A	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	ούδεν ^A _{Pr}	
so	überzeugend	sagten sie.		καίτοι	und doch	wahr	ja	wie	zu sagen	nichts	
so	persuasively	they were speaking.			und yet	true	at least	as	to say	nothing	
εἰρήκασιν. ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δέ ^{Pt}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἐν ^A _{Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ὦν ^G _{Pr}			
haben gesagt.	am meisten	aber	von ihnen	eines	wunderte ich mich	der	vielen	deren			
they have said.	most	indeed	of them	one	I marvelled	of the	many	of which			
ἐψεύσαντο, ^{AorMed}	τοῦτο ^A _{Pr}	ἐν ^{Prp}	ὦ ^D _{Pr}	ἐλεγον. ^{ImpAkt}	ώς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}	ὑμᾶς ^A _{Pr}				
sie logen,	dieses	in	welchem	sie sagten	dass	nötig war	euch				
they lied,	this	in	which	they were saying	that	it was necessary	you				
εὐλαβεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	μὴ ^{Pt}	ὑπὸ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnj}	ώς ^{Kon}	[17b]	δεινοῦ ^{AdjG}	ὄντος ^G			
sich in Acht nehmen	nicht	von	mir	getäuscht werdet	als		eines Gewandten	PräAkt			
to beware	not	by	me	you be deceived	as		of a clever	seiend			
λέγειν. ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνθῆναι ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}	ὑπὸ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}		
zu reden.	das	denn	nicht	sich schämen	dass	sogleich	von	mir	widerlegt werden		
to speak.	the	for	not	to be ashamed	that	straightway	by	me	they will be refuted		
ἔργῳ, ^D	ἐπειδὰν ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	όπωστιοῦ ^{Adv}	φαίνωμαι ^{PräM/PKnj}	δεινὸς ^{AdjN}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	τοῦτο ^A _{Pr}	μοι ^D _{Pr}			
sobald wenn	auch nicht	wie auch immer	in any way	ich scheine	gewandt	zu reden,	dieses	mir			
whenever	nor even			I appear	clever	to speak,	this	to me			
ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἀναισχυντότατον ^{AdjSupA}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	δεινὸν ^{AdjA}	καλοῦσιν ^{PräAkt}			
schien	von ihnen	das Unverschämteste	zu sein,	wenn	nicht	etwa	gewandt	nennen			
seemed	of them	most shameless	to be,	if	not	then	clever	they call			
οὗτοι ^N _{Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	τάληθῆ ^{AdjA}	λέγοντα. ^A _{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	λέγουσιν, ^{PräAkt}		
diese	zu reden	den	die Wahren	sagenden-	wenn	zwar	denn	dieses	sie sagen,		
these	to speak	the	the true things	saying-	zwar	denn	dieses	this	they say,		
όμολογοίην ^{PräAktOp}	ἄν ^{Pt}	ἐγωγε ^N _{Pr}	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τούτους ^A _{Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ρήτωρ. ^N	οὗτοι ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}		
würde zugestehen	wohl	ich ja	nicht	gemäß	diesen	zu sein	zu	these	diese		
I would agree	at least	I	not	according to	these	to be	se	these	these	indeed	
οὖν, ^{Pt}	ώσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	λέγω, ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	ἢ ^{Kon}	άληθες ^{AdjA}	εἰρήκασιν, ^{PerAkt}	ὑμεῖς ^N _{Pr}		
nun,	so wie	ich	sage,	entweder	etwas	oder	nichts	Wahres	haben gesagt,		
then,	just as	I	I say,	either	something	or	nothing	true	they have said,		
δέ ^{Pt}	μου ^G _{Pr}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	πᾶσαν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία, ^A ὦ ^{ij} ἄνδρες ^N _{Pr}	Ἄθηναῖοι, ^N		
aber	meiner	werdet hören	ganze	die	not	however	bei	o			
but	of me	you will hear	all	the	not	however	by	O			
κεκαλλιεπιμένους ^A _{PerPas}	γε ^{Pt}	λόγους, ^A	ώσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	τούτων, ^G _{Pr}	ρήμασί ^D	[17c]	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}		
ausgeschmückte		doch	so wie	die	die				und		
having been finely adorned	at least	just as	just as	the	dieser,				also		
όνόμασιν ^D	οὐδὲ ^{Pt}	κεκομημένους ^A _{PerPas}	ἀλλ ^{Kon}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	εἰκῇ ^{Adv}						
ausgeschenkt		geschmückt,	sondern	ihr werdet hören	auf Geratewohl						
not even		having been arranged,	but	you will hear	at random						
τοῖς ^{ArtD}	ἐπιτυχοῦσιν ^D _{AorSAkt}	όνόμασιν— ^D	πιστεύω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}		τε ^{Pt}	λέγω— _{PräAkt}		
den	sich findenden		ich glaube	denn	gerecht	zu sein			was		
the	occurring		I believe	for	just things	to be			ich sage—		

καὶ ^{Kon}	μηδεὶς ^N _{Pr}	όμῶν ^G _{Pr}	προσδοκησάτω ^{AorAktImv}	ἄλλως ^{Adv}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	πρέποι, ^{PräAktOp}
und	niemand	von euch	soll erwarten	anders·	auch nicht	denn	wohl	doch	schickte sich,
and	let no one	of you	expect	otherwise.	nor	for	would	indeed	befit,
ώῃ ἄνδρες, ^N	τῇδε ^D _{Pr}	τῇ ^{ArtD}	ἡλικίᾳ ^D	ώσπερ ^{Kon}	μειρακίῳ ^D	πλάττοντι ^D _{PräAkt}	λόγους ^A	εἰς ^{Prp}	ὑμᾶς ^A _{Pr}
O	in diesem	diesem	so wie			gestaltend		in	euch
O	at this	the	just as			fashioning		into	you
εἰσιέναι. ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	μέντοι ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πάνυ, Adv	ώῃ ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	τοῦτο ^A _{Pr}	ὑμῶν ^G _{Pr}	δέομαι ^{Präm/P}
hinein zu gehen.	und	doch	auch	sehr,	O		dieses	von euch	erbitte ich
to enter.	and	however	and	very,	O		this	of you	I ask
καὶ ^{Kon}	παρίεμαι ^{Präm/P}	ἐὰν ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	αὐτῶν ^{AdjG}	λόγων ^G	ἀκούντε ^{PräAktKnj}	μου ^G _{Pr}	
und	erbitte ich zusätzlich·	wenn	durch	der	selben		hört	meiner	
and	I beseech·	if	through	of the	same		you may hear	of me	
ἀπολογουμένου ^G	Präm/P	δι ^{Prp}	ῶνπερ ^G _{Pr}	εἴωθα ^{PerAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ἀγορᾶ ^D	ἐπὶ ^{Prp}
sich Verteidigenden	defending myself	durch	deren gerade	gewohnt bin	zu reden	sowohl	in	auf	on
den	den	through	of which indeed	I am accustomed	to speak	and	in	on	on
of the	of the	damit	von euch	viele	gehört haben,	als auch	anderswo,	weder	
		in order that	of you	many	have heard,	and	elsewhere,	neither	
θαυμάζειν ^{PräInfAkt}	[17d]	μῆτε ^{Pt}	θορυβεῖν ^{PräInfAkt}	τούτου ^G _{Pr}	ἔνεκα ^{Prp}	ἔχει ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	οὐτωσί. ^{Adv}	
sich wundern	noch	lärmēn	dessen	des	wegen.	es verhält sich	denn	so eben.	
to wonder	nor	to make noise	of this	of this	for the sake.	it holds	for	thus.	
νῦν ^{Adv}	ἐγὼ ^N _{Pr}	πρῶτον ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	δικαστήριον ^A	ἀναβέβηκα, ^{PerAkt}	ἔτη ^A	γεγονὼς ^N _{PerAkt}	ἔβδομήκοντα. ^{Adj}	
jetzt	ich	zuerst	auf	hinaufgestiegen bin,	I have gone up,	geworden seiend	geworden	siebzig·	
now	I	first	onto			having become	seiend	seventy·	
ἀτεχνῶς ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ξένως ^{Adv}	ἐχω ^{PräAkt}	τῇ ^{ArtG}	ἐνθάδε ^{Adv}	λέξεως ^G	ώσπερ ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}
einfach	also	fremd	stehe ich	der	hier		oǔn ^{Pt}	wie	dem
simply	then	as a stranger	I am	of the	here		nun	just as	to the
ὄντι ^D _{PräAkt}	ξένος ^N	ἐτύγχανον ^{ImpAkt}	ῶν, ^N _{PräAkt}	συνεγιγνώσκετε ^{ImpAkt}	δήπου ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	εἰ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}
wirklich	ich	ich traf	seiend,	ihr hättet zugestimmt	wohl doch	wohl	mir	wenn	in
being	I	I happened	being.	you were allowing	surely	would	to me	if	in
ἐκείνη ^D _{Pr}	τῇ ^{ArtD}	φωνῇ ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	τρόπῳ ^D			
jener	der	und	auch	dem					
that	the	and	also	the					

St. 18a

ἔλεγον ^{ImpAkt}	ἔν ^{Prp}	οἴσπερ ^D _{Pr}	ἔτεθράμμην, ^{PerM/P}	καὶ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	τοῦτο ^A _{Pr}	ὑμῶν ^G _{Pr}
sagte ich	in	welchen gerade	bin aufgezogen worden,	und	ja	und	jetzt	dies	von euch
I was speaking	in	in which indeed	I have been brought up,	indeed	indeed	indeed	now	this	of you
δέομαι ^{Präm/P}	δίκαιον, ^{AdjA}	ώς ^{Kon}	γέ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	δοκῶ, ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	τρόπον ^A	λέξεως ^G
ich bitte	gerecht,	wie	ja	mir	scheine ich,	den	zwar	der	of the
I ask	just,	as	at least	to me	I seem,	the	indeed	of the	
ἔξα— ^{PräInfAkt}	ἴσως ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	χείρων, ^{AdjKmp}	ἴσως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	βελτίων ^{AdjKmp}	ἄν ^{Pt}	εἴη— ^{PräAktOp}
zu lassen— ^{PräAkt}	vielleicht	zwar	denn	schlechter,	vielleicht	aber	besser	wohl	—wäre—
to let be—	perhaps	indeed	for	worse,	perhaps	but	better	would	be—
δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	σκοπεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τούτῳ ^D _{Pr}	τὸν ^{ArtA}	νοῦν ^A	προσέχειν, ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	αὐτὸ ^A _{Pr}
aber	zu prüfen	und	diesem	den	the	hin zuwenden,	ob	δίκαια ^{AdjA}	selbst
but	to consider	and	to this	the	the	to apply,	if	ich sage	itself
ἢ ^{Kon}	μή ^{Pt}	δικαστοῦ ^G	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	αὔτῃ ^N _{Pr}	ἀρετῇ, ^N	λέγειν, ^{PräInfAkt}	πρῶτον ^{Adv}	I say
oder	nicht·	zwar	denn	diese	this	aber	die Wahren	zu sagen.	
or	not·	indeed	for	this		but	the true things	to say.	
μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	δίκαιος ^{AdjN}	εἰμι ^{PräAkt}	ἀπολογήσασθαι, ^{AorMedInf}	ώῃ ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	
zwar	nun	gerecht	bin ich	mich zu verteidigen,	O	O	gegen	die	
indeed	then	just	I am	to make a defense,	O	O	as to	the	
πρῶτα ^{AdjASup}	μου ^G _{Pr}	ψευδῆ ^{AdjA}	κατηγορημένα ^A _{PerPas}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	πρώτους ^{AdjA}	κατηγόρους, ^A	ἔπειτα ^{Adv}	
ersten	meiner	Falschen	angeklagt	τοὺς ^{ArtA}	Gewesenen	die	ersten	dann	
first	of me	false things	having been charged	and	and	the	first	then	
δὲ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ύστερον ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ύστερους. ^{AdjA}	[18b]	ἐμοῦ ^G _{Pr}	γὰρ ^{Pt}
aber	gegen	die	späteren	und	die	späteren.		meiner	denn
but	towards	the	later	and	the	later.		of me	viele
								for	many

γεγόνασι _{PerAkt}	πρὸς _{Prp}	ύμᾶς ^A _{Pr}	καὶ _{Kon}	πάλαι ^{Adv}	πολλὰ ^{AdjA}	ἡδη ^{Adv}	ἔτη ^A	καὶ _{Kon}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἀληθὲς ^{AdjA}
sind geworden	gegen	euch	und	seit langem	vieles	schon	und	and	nichts	Wahres
have arisen	towards	you	and	long ago	many	already	and	and	nothing	true
λέγοντες, ^N _{PräAkt}	οὖς ^A _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	μᾶλλον ^{Adv}	φοβοῦμαι _{Präm/P}	ἡ _{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἀμφὶ _{Prp}	Ἄνυτον, ^A	καίπερ _{Kon}	
sagend,	die	ich	mehr	fürchte	als	die	um	obwohl		
saying,	whom	I	more	I fear	than	the	around	although		
ὄντας ^A _{PräAkt}	καὶ _{Kon}	τούτους ^A _{Pr}	δεινούς ^{AdjA}	ἀλλ ^{Kon}	ἐκεῖνοι ^N _{Pr}	δεινότεροι, _{AdjKmpN}	ὦ ^{ij} ἄνδρες, ^N	οἱ ^N _{Pr}		
seiend	auch	diese	furchtbar-	aber	jene	furchtbarer,	O	die		
being	even	these	terrible.	but	those	more terrible,	O	who		
ὑμῶν ^G _{Pr}	τοὺς ^{ArtA}	πολλοὺς ^{AdjA}	ἐκ _{Prp}	παίδων ^G	παραλαμβάνοντες ^N _{PräAkt}	ἔπειθόν _{ImpAkt}	τε ^{Pt}	καὶ _{Kon}		
von euch	die	vielen	von		übernehmend	überredeten	und			
of you	the	many	from		taking over	sie	and			
κατηγόρουν _{ImpAkt}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	μᾶλλον ^{Adv}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἀληθές, ^{AdjA}	ώς _{Kon}	ἔστιν _{PräAkt}	τις ^N _{Pr}	Σωκράτης ^N	σοφὸς ^{AdjN}	
klagten sie an	meiner	mehr	nichts	Wahres,	dass	es gibt	ein			
were accusing	of me	more	nothing	true,	as	there is	some			
ἀνήρ, ^N	τά ^{ArtA}	τε ^{Pt}	μετέωρα ^A	φροντιστής ^N	καὶ _{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ὑπὸ _{Prp}	γῆς ^G	πάντα ^{AdjA}	ἀνεζητηκὼς ^N _{PerAkt}
die	die	und auch			und	die	unter		alle	durch erforscht habend
the	the	and			and	the	under		all	having searched out
καὶ _{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjKmpA}	λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}	ποιῶν. ^N _{PräAkt}	[18c]	οὗτοι, ^N _{Pr}	ὦ ^{ij} ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	
und	den	schwächeren		stärkeren	machend.			o		
and	the	weaker		stronger	making.			O		
[[οἱ]] ^{ArtN}	ταύτην ^A _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	φήμην ^A	κατασκεδάσαντες, ^N _{AorAkt}	οἱ ^{ArtN}	δεινοί ^{AdjN}	εἰσίν _{PräAkt}	μου ^G _{Pr}	κατίγοροι. ^N	
[[die]]	diese	die		ausgestreut habend,	die	the	gefürchteten	sind	meiner	
[[the]]	this	the		having spread,	the	terrible	are	of me		
οἱ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	ἀκούοντες ^N _{PräAkt}	ἥγοῦνται _{Präm/P}	τοὺς ^{ArtA}	ταῦτα ^A _{Pr}	ζητοῦντας ^A _{PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	θεοὺς ^A		
die	denn	Hörenden	halten dafür	die	diese	suchenden	noch nicht			
those	for	hearing	think	the	these	seeking	not even			
νομίζειν _{PräInfaAkt}	ἔπειτα ^{Adv}	εἰσιν _{PräAkt}	οὗτοι, ^N _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	κατίγοροι ^N	πολλοὶ ^{AdjN}	καὶ _{Kon}	πολὺν ^{AdjA}	χρόνον ^A	
zu meinen.	dann	sind	diese	die	viele	und		lange		
to believe.	then	are	these	the	many	and		much		
ἥδη ^{Adv}	κατηγορηκότες, ^N _{PerAkt}	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	καὶ _{Kon}	ἔν _{Prp}	ταύτῃ ^D _{Pr}	τῇ ^{ArtD}	ἥλικια ^D	λέγοντες ^N _{PräAkt}	πρὸς _{Prp}
schon	angeklagt habend,	noch	aber	auch	in	dieser	der	redend	speaking	zu
already	having accused,	still	but	and	in	this	the	speaking		towards
ὑμᾶς ^A _{Pr}	ἐν _{Prp}	ῇ ^D _{Pr}	ἄν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἔπιστεύσατε, _{AorAkt}	παῖδες ^N	ὄντες ^N _{PräAkt}	ἐνιοι ^N _{Pr}	ὑμῶν ^G _{Pr}	καὶ _{Kon}
euch	in	welcher	wohl	am meisten	glaubtet ihr,	seiend	einige	von euch	and	
you	in	which	would	most	you believed,	being	some	of you		
μειράκια, ^N	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ἔρημην ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^N _{PräAkt}	ἀπολογουμένου ^G _{Präm/P}	οὐδενός. ^G _{Pr}	οὐδενός. ^G _{Pr}	δ ^A _{Pr}			
einfach	in Abwesenheit		anklagend	eines sich Verteidigenden	keines.	was				
simply	in absence		accusing	of no one	defending himself.	which				
δὲ ^{Pt}	πάντων ^G _{Pr}	ἀλογώτατον, _{AdjSupA}	ὅτι _{Kon}	οὐδὲ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	όνόματα ^A	[18d]	οἴον ^{AdjA}	τε ^{Pt}	αὐτῶν ^G _{Pr}
aber	von allen	un logisch stes,	dass	doch nicht	die			möglich	ja	ihrer
but	of all	most irrational,	that	not even	the			possible	indeed	of them
εἰδέναι _{PerInfaAkt}	καὶ _{Kon}	εἰπεῖν _{AorInfaAkt}	πλὴν _{Prp}	εἰ _{Kon}	τις ^N _{Pr}	κωμῳδοποιὸς ^N	τυγχάνει _{PräAkt}	ῶν. ^N _{PräAkt}		
gewusst zu haben	und	zu sagen,	außer	wenn	irgendein		trifft es sich	seiend.		
to know	and	to say,	except	if	someone		happens	being.		
ὅσοι ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	φθόνω ^D	καὶ _{Kon}	διαβολῆ ^D	χρώμενοι ^N _{Präm/P}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	ἀνέπειθον— _{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καὶ _{Kon}
so viele	aber	und	und		sich bedienend	euch	überredeten—	die	aber	even
as many as	but				using	you	they were urging—	the	but	
αὐτοί ^N _{Pr}	πεπεισμένοι ^N _{PerM/P}	ἄλλους ^A _{Pr}	πείθοντες ^N _{PräAkt}	οὗτοι ^N _{Pr}	πάντες ^N _{Pr}	ἀπορώτατο ^{AdjSupN}				
selbst	überzeugt	Gewordene	andere	überzeugend—	diese	alle				
themselves	having been persuaded	others	persuading—	these	all					
εἰσιν _{PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἀναβιβάσασθαι _{AorMedInf}	οἴον ^{AdjA}	τ' ^{Pt}	ἔστιν _{PräAkt}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἐνταυθοῖ ^{Adv}		
sind·	auch nicht	denn	hinauf zu führen	möglich	ja					
are·	not even	for	to bring up	possible	indeed					
οὐδ' ^{Pt}	ἐλέγξαι _{AorInfaAkt}	οὐδένα, ^A _{Pr}	ἀλλ ^{Kon}	ἀνάγκη ^N	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ώσπερ _{Kon}	σκιαμαχεῖν _{PräInfaAkt}			
auch nicht	zu widerlegen	niemanden,	sondern	einfach	gleichwie		Schatten zu kämpfen			
nor even	to refute	no one,	but	simply	just as		to fight shadows			

ἀπολογούμενόν ^A	Präm/P	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἐλέγχειν ^{PräInfAkt}	μηδενὸς ^G _{Pr}	ἀποκρινομένου. ^G	Präm/P	ἀξιώσατε ^{AorAktImv}
sich verteidigenden defending oneself		und auch also zu überführen and just as to test	von keinem of no one	Antwortenden. answering.		haltet für recht deem worthy
οὖν ^{Pt} καὶ ^{Kon} ὑμεῖς, ^N _{Pr}		ῶσπερ ^{Kon} ἐγὼ ^N _{Pr} λέγω, ^{PräAkt}	διττούς ^{AdjA}	μου ^G _{Pr} τοὺς ^{ArtA}		
nun auch ihr, then also you,		so wie just as ich sage, just as I say,	zweifach twofold	meiner of me die the		
γεγονέναι, ^{PerInfAkt}		ἐτέρους ^{AdjA} μὲν ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} ἄρτι ^{Adv}		κατηγορήσαντας, ^A _{AorAkt}	ἐτέρους ^{AdjA} δὲ ^{Pt} τοὺς ^{ArtA}	
geworden zu sein, to have become,		andere others zwar die soeben indeed the just now		angeklagt habenden, having accused,	andere others aber die others but the	
[18e] πάλατ ^{Adv}	oὺς ^A _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr} λέγω, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} οἴθητε ^{AorPasImv}		δεῖν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp} ἔκείνους ^A _{Pr}	
längst long ago	die whom	ich nenne, und I say, and	haltet dafür think	nötig zu sein it to be necessary	gegenüber towards towards	jenen those
πρῶτόν ^{Adv} με ^A _{Pr}	ἀπολογήσασθαι. ^{AorMedInf}	καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ὑμεῖς ^N _{Pr} ἔκεινων ^G _{Pr}		πρότερον ^{AdvKmp}	ἡκούσατε ^{AorAkt}	
zuerst first	mich me	mich zu verteidigen· to make a defense·	und denn for and for	ihr jener you of those	früher earlier	hörtet ihr you heard
κατηγορούντων ^G _{PräAkt}	καὶ ^{Kon} πολὺ ^{Adv} μᾶλλον ^{Adv} ἥ ^{Kon}	τῶνδε ^G _{Pr} τῶν ^{ArtG}		ὕστερον. ^{AdjGKmp}	εἶεν. ^{PräAktOp}	
Anklagender of accusing	und and	viel much mehr more than	dieser of these	der of the	späteren. later.	sei es. so be it.
ἀπολογητέον ^{AdjN}	δῆ, ^{Pt} ὦ ^{ij} ἄνδρες ^N Αθηναῖοι, ^N	καὶ ^{Kon}	ἐπιχειρητέον ^{AdjN}			
zu verteidigen gilt to be defended	ja, o indeed, O	und and	zu unternehmen gilt to be attempted			

St. 19a

ὑμῶν ^G _{Pr}	ἔξελέσθαι ^{AorMedInf}	τὴν ^{ArtA} διαβολὴν ^A	ἥν ^A _{Pr} ὑμεῖς ^N _{Pr} ἐν ^{Prp} πολλῷ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	ἔσχετε ^{AorSAkt}
von euch of you	heraus nehmen to take out	die the	die which which you	in in viel in in much	erlangtet you held
ταύτην ^A _{Pr}	ἐν ^{Prp} οὔτως ^{Adv} ὀλίγῳ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	βουλούμην ^{Präm/Pop}	μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} ἀν ^{Pt} τοῦτο ^A _{Pr} οὔτως ^{Adv}	
diese this	in in so so	wenig little	würde wünschen I wish	zwar nun wohl dies indeed then would this	so thus
γενέσθαι, ^{AorSMedInf}	εἰ ^{Kon} τι ^A _{Pr} ἄμεινον ^{AdjKmpA}	καὶ ^{Kon} ὑπὲν ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon} ἐμοί ^D _{Pr} καὶ ^{Kon} πλέον ^{AdjKmpA}		
zu werden, to come to be, to be	wenn if etwas something	besser better	und euch to you	und and mir, and and to me, and	mehr more
τι ^A _{Pr} με ^A _{Pr} ποιῆσαι ^{AorAktInf}	ἀπολογούμενον. ^A _{Präm/P}	οἴμαι ^{Präm/P}	δὲ ^{Pt} αὐτὸ ^A _{Pr} χαλεπὸν ^{AdjA}	εἶναι, ^{PrälInfAkt}	
etwas mich me machen to do	sich verteidigend· defending myself·	ich meine I think	aber es it schwierig difficult	zu sein, to be,	

St. 17a 2-Sprachiger Bereich

ὅτι ^{Kon} μὲν ^{Pt} ὑμεῖς, ^N _{Pr} ὦ ^{ij} ἄνδρες ^V Αθηναῖοι, ^V	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὑπὸ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἔμῶν ^{AdjG}	κατηγόρων, ^G	οὐκ ^{Pt} not
that indeed you, O	you have suffered	by of the of me		
οἶδα. ^{PerAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr} δὲ ^{Kon} οὖν ^{Pt} καὶ ^{Kon} αὐτὸς ^N _{Pr}	ὑπὸ ^{Prp} αὐτῶν ^G _{Pr} ὀλίγου ^{AdjG}	ἔμαυτοῦ ^G _{Pr}	ἐπελαθόμην, ^{AorSMed}
I know.	I but now and myself	by them a little	of my self	I forgot,
οὔτω ^{Adv} πιθανῶς ^{Adv}	ἐλεγον. ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon} ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt} ὡς ^{Kon} ἔπος ^A	οὐδὲν ^A _{Pr}
so persuasively they were speaking.	and yet and yet true at least as	true	at least as	to say nothing
εἰρήκασιν. ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	αὐτῶν ^G _{Pr} ἐν ^A _{Pr}	τῶν ^{ArtG} πολλῶν ^{AdjG}	ῶν ^G _{Pr}
they have said.	most indeed of them one	I marvelled	of the many of which	
ἔψεύσαντο, ^{AorSMed}	τοῦτο ^A _{Pr} ἐν ^{Prp} ὃ ^D _{Pr}	ἔθαυμασα ^{AorAkt}		
they lied,	this in which they were saying	I marvelled		
χρῆν ^{ImpAkt}	ὡς ^{Kon} χρῆν ^{ImpAkt}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	εὐλαβεῖσθαι ^{Präm/PlInf}	to beware
μὴ ^{Pt} ὑπὸ ^{Prp} ἔμοι ^G _{Pr}	ἔξαπατηθῆτε ^{AorPasKnj}	as [17b]	δεινοῦ ^{AdjG} ὄντος ^G _{PräAkt}	τὸ ^{ArtN} the
not by me	you be deceived	as [17b]	of a clever being	to speak.
γὰρ ^{Pt} μὴ ^{Pt}	αἰσχυνθῆναι ^{AorPasInfl}	ὅτι ^{Kon} αὐτίκα ^{Adv}	λέγειν. ^{PräInfAkt}	
for not to be ashamed	that straightway	μὴ ^{Pt} ἔμοι ^G _{Pr}	to speak.	
ἔργῳ ^D ἐπειδὰν ^{Kon}	μηδ ^{Pt} ὅπωστιοῦν ^{Adv}	δεινὸς ^{AdjN}	ἔξελεγχθήσονται ^{FuPas}	
the the for not	not to be ashamed	that	they will be refuted	
ἔδοξεν ^{AorAkt}	τὸ ^{ArtN} γὰρ ^{Pt}	λέγειν, ^{PräInfAkt}		
they will be refuted	in deed, the γὰρ ^{Pt} for not	straightway		
αὐτίκα ^{Adv}	ὑπὸ ^{Prp} ἔμοι ^G _{Pr}	μηδ ^{Pt} ὅπωστιοῦν ^{Adv}		
straightway by me	ἔξελεγχθήσονται ^{FuPas}	for not		

φαίνωμαι_{PräM/PKnj} δεινὸς_{AdjN} λέγειν,_{PräInfaKt} τοῦτο_{N Pr} μοι_{D Pr} ἔδοξεν_{AorAkt} αὐτῶν_{G Pr}
to be ashamed that straightway by me they will be refuted in deed,

St. 17a 3-Sprachiger Bereich

ὅτι_{Kon} μὲν_{Pt} ὑμεῖς_{N Pr} ὦ_O ἄνδρες_V Ἀθηναῖοι,_V πεπόνθατε_{PerAkt} ὑπὸ_{Prp} τῶν_{ArtG} ἐμῶν_{AdjG} κατηγόρων,_G οὐκ_{Pt}
that indeed you, O indeed you, O you have suffered by of the of me not not
οἶδα·_{PerAkt} ἔγω_{N Pr} δού_{Kon} οὖν_{Pt} καὶ_{Kon} αὐτὸς_{N Pr} ὑπὸ_{Prp} αὐτῶν_{G Pr} ὀλίγου_{AdjG} ἐμαυτοῦ_{G Pr} ἐπελαθόμην,_{AorSMed}
I know· I but now and myself myself by them a little of my self I forgot,
οὕτω_{Adv} πιθανῶς_{Adv} ἔλεγον._{ImpAkt} καίτοι_{Kon} ἀληθές_{AdjA} γε_{Pt} ως_{Kon} ἔπος_A εἰπεῖν_{AorSInfaKt} οὐδὲν_{G Pr}
so persuasively they were speaking. and yet true at least as to say nothing
εἰρήκασιν._{PerAkt} μάλιστα_{AdvSup} δε_{Pt} αὐτῶν_{G Pr} ἐν_{A Pr} ἐθαύμασα_{AorAkt} τῶν_{ArtG} πολλῶν_{AdjG} ὃν_{G Pr}
they have said. most indeed of them one I marvelled of the many many of which of which
ἔψεύσαντο,_{AorSMed} τοῦτο_{A Pr} ἐν_{Prp} ω_{D Pr} ἔλεγον_{ImpAkt} ως_{Kon} χρῆν_{ImpAkt} ὑμᾶς_{A Pr} εὐλαβεῖσθαι_{PräM/Plnf}
they lied, they lied, this in which they were saying that it was necessary you you to beware
μὴ_{Pt} ὑπὸ_{Prp} ἐμοῦ_{G Pr} ἔξαπατηθῆτε_{AorPasKnj} ως_{Kon} [17b] δεινοῦ_{AdjG} ὄντος_{G PrAkt} λέγειν._{PräInfaKt} τὸ_{ArtN}
not by me you be deceived as [17b] of a clever being to speak. the
γὰρ_{Pt} μὴ_{Pt} αἰσχυνθῆναι_{AorPasInfa} ὅτι_{Kon} αὐτίκα_{Adv} ὑπὸ_{Prp} ἐμοῦ_{G Pr} ἔξελεγχθήσονται_{FuPas}
for not to be ashamed that straightway by me they will be refuted
ἕργῳ,_D ἐπειδὰν_{Kon} μηδ_{Pt} ὅπωστιοῦν_{Adv} φαίνωμαι_{PräM/PKnj} δεινὸς_{AdjN} λέγειν,_{PräInfaKt} τοῦτο_{N Pr} μοι_{D Pr}
the the for for to be ashamed that straightway straightway by me me
ἔδοξεν_{AorAkt} αὐτῶν_{G Pr} τὸ_{ArtN} γὰρ_{Pt} μὴ_{Pt} αἰσχυνθῆναι_{AorPasInfa} ὅτι_{Kon}
they will be refuted in deed, the for not to be ashamed to be ashamed that that
αὐτίκα_{Adv} ὑπὸ_{Prp} ἐμοῦ_{G Pr} ἔξελεγχθήσονται_{FuPas} ἕργῳ,_D ἐπειδὰν_{Kon} μηδ_{Pt} ὅπωστιοῦν_{Adv}
straightway by me they will be refuted they will be refuted the for not
φαίνωμαι_{PräM/PKnj} δεινὸς_{AdjN} λέγειν,_{PräInfaKt} τοῦτο_{N Pr} μοι_{D Pr} ἔδοξεν_{AorAkt} αὐτῶν_{G Pr} ἔβδομήκοντα_{AdjA}
to be ashamed that straightway by me they will be refuted they will be refuted by this seventy·
ἀτεχνῶς_{Adv} οὖν_{Pt} ξένως_{Adv} ἔχω_{PräAkt} τῆς_{ArtG} ἐνθάδε_{Adv} λέξεως._G ὕσπερ_{Kon} οὖν_{Pt} ἂν_{Pt} εἰ_{Kon} τῷ_{ArtD}
simply then as a stranger I am of the here just as then would, if to the
ὄντι_{PräAkt} ξένος_N ἐτύγχανον_{ImpAkt} ὡν,_{N PräAkt} συνεγιγνώσκετε_{ImpAkt} δῆπου_{Pt} ἂν_{Pt} μοι_{D Pr} εἰ_{Kon} ἐν_{Prp}
being I happened being, you were allowing surely would to me if in
ἔκείνη_{D Pr} τῇ_{ArtD} φωνῇ_D τε_{Pt} καὶ_{Kon} τῷ_{ArtD} τρόπῳ_D

St. 18a

ἔλεγον_{ImpAkt} ἐν_{Prp} οἴσπερ_{D Pr} ἔτεθρόμμην,_{PerM/P} καὶ_{Kon} δὴ_{Pt} καὶ_{Kon} νῦν_{Adv} τοῦτο_{A Pr} ὑμῶν_{G Pr}
I was speaking in in which indeed I have been brought up, and indeed and now this of you
δέομαι_{PräM/P} δίκαιον,_{AdjA} ως_{Kon} γέ_{Pt} μοι_{D Pr} δοκῶ,_{PräAkt} τὸν_{ArtA} μὲν_{Pt} τρόπον_A τῆς_{ArtG} λέξεως_G
I ask just, as at least to me I seem, the indeed of the
ἔξαν—_{PräInfaKt} ἵσως_{Adv} μὲν_{Pt} γὰρ_{Pt} χείρων,_{AdjKmpN} ἵσως_{Adv} δὲ_{Pt} βελτίων_{AdjKmpN} ἂν_{Pt} εἴη—_{PräAktKnj} αὐτὸ_{A Pr}
to let be— perhaps indeed for worse, perhaps but better would be— itself
δὲ_{Pt} τοῦτο_{A Pr} σκοπεῖν_{PräInfaKt} καὶ_{Kon} τούτῳ_{D Pr} τὸν_{ArtA} νοῦν_A προσέχειν,_{PräInfaKt} εἰ_{Kon} δίκαια_{AdjA} λέγω_{PräAkt}
but this to consider and to this the to apply, if just things I say
ἢ_{Kon} μή_{Pt} δικαστοῦ_G μὲν_{Pt} γὰρ_{Pt} αὐτῇ_{N Pr} ἀρετῇ,_N ὥρτορος_G δὲ_{Pt} τάληθῃ_{ArtAdjA} λέγειν,_{PräInfaKt} πρῶτον_{Adv}
or not indeed for this but the true things to say. first
μὲν_{Pt} οὖν_{Pt} δίκαιος_{AdjN} εἰμι_{PräAkt} ἀπολογήσασθαι,_{AorMedInf} ὦ_O ἄνδρες_V Ἀθηναῖοι,_V πρὸς_{Prp} τὰ_{ArtA}
indeed then just I am to make a defense, as to the
πρῶτα_{AdjSupA} μου_{G Pr} ψευδῆ_{AdjA} κατηγορημένα_{A PerM/P} καὶ_{Kon} τοὺς_{ArtA} πρώτους_{AdjSupA} κατηγόρους,_A
first of me false things having been charged and the first

ἔπειτα^{Adv} δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ὕστερον^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὕστέρους.^{AdjA} [18b] ἐμοῦ^G_{Pr} γὰρ^{Pt} πολλοὶ^{AdjN}
 then but towards the later and the later. of me for many

κατήγοροι^N γεγόνασι^{PerAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} πολλὰ^{AdjA} ἥδη^{Adv} ἔτη^A καὶ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr}
 have arisen towards you and long ago many already and nothing

ἀληθὲς^{AdjA} λέγοντες,^N PrÄAkt οὓς^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} φοβοῦμαι^{PrÄM/P} ἥ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφὶ^{Prp} Ἀνυτον,^A
 true saying, whom I more I fear than the around

καίπερ^{Pt} ὄντας^A PrÄAkt καὶ^{Kon} τούτους^A_{Pr} δεινούς.^{AdjA} ἀλλ,^{Kon} ἐκεῖνοι^N_{Pr} δεινότεροι,^{AdjKmpN} ὡ^{ij} ἄνδρες,^V
 although being even these terrible but those more terrible, O

οἱ^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἐκ^{Prp} παίδων^G παραλαμβάνοντες^N PrÄAkt ἔπειθόν^{ImpAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 who of you the many from taking over were persuading and also

κατηγόρουν^{ImpAkt} ἐμοῦ^G_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} οὐδὲν^A_{Pr} ἀληθές,^{AdjA} ὡς^{Kon} ἔστιν^{PrÄAkt} τις^N_{Pr} Σωκράτης^N
 were accusing of me more nothing true, as there is some

σοφὸς^{AdjN} ἀνήρ,^N τά^{ArtA} τε^{Pt} μετέωρα^A φροντιστὴς^N καὶ^{Kon} τά^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G πάντα^{AdjA}
 wise the and and the under all

ἀνεζητηκώς^N PerAkt καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A κρείττω^{AdjKmpA} ποιῶν.^N PrÄAkt [18c] οὗτοι,^N Pr^ω
 having searched out and the weaker stronger making. these, O

ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V [οἱ]^{ArtN} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} φήμην^A κατασκεδάσαντες,^N AorAkt οἱ^{ArtN} δεινοί^{AdjN} εἰσίν^{PrÄAkt}
 [the] this the having spread, the terrible are

μου^G_{Pr} κατήγοροι^N οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀκούοντες^N PrÄAkt ἥγοινται^{PrÄM/P} τοὺς^{ArtA} ταῦτα^A_{Pr} ζητοῦντας^A PrÄAkt
 of me those for hearing think the these seeking

οὐδὲ^{Kon} θεοὺς^A νομίζειν. PrÄInfAkt ἔπειτα^{Adv} εἰσιν^{PrÄAkt} οὔτοι^N_{Pr} οἱ^{ArtN} κατήγοροι^N πολλοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon}
 not even to believe. then are these the many and

πολὺν^{AdjA} χρόνον^A ἥδη^{Adv} κατηγορηκότες,^N PerAkt ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ταύτη^D_{Pr} τῇ^{ArtD} ἡλικίᾳ^D
 much already having accused, still but and in this the

λέγοντες^N PrÄAkt πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐν^{Prp} ἦ^D_{Pr} ἀν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} ἐπιστεύσατε,^{AorAkt} παῖδες^N ὄντες^N PrÄAkt
 speaking towards you in which would most you believed, being

ἔνιοι^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} μειράκια,^N ἀτεχνῶς^{Adv} ἐρήμην^{Adv} κατηγοροῦντες^N PrÄAkt ἀπολογουμένου^G PrÄM/P
 some of you and simply in absence accusing of no one

οὐδενός.^G_{Pr} δὲ^{Pt} πάντων^G_{Pr} ἀλογώτατον,^{AdjSupN} ὅτι^{Kon} οὐδὲ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὄνόματα^A [18d]
 defending himself. which but of all most irrational, that not even the

οἶόν^{AdjN} τε^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} εἰπεῖν,^{AorInfAkt} πλὴν^{Prp} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} κωμῳδοποιὸς^N
 possible indeed of them to know and to say, except if someone

τυγχάνει^{PrÄAkt} ὡν.^N PrÄAkt ὄσοι^N_{Pr} δὲ^{Pt} φθόνω^D καὶ^{Kon} διαβολῆ^D χρώμενοι^N PrÄM/P ὑμᾶς^A_{Pr}
 happens being. as many as but and using you

ἀνέπειθον—^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} πεπεισμένοι^N PerM/P ἄλλους^A_{Pr} πείθοντες—^N PrÄAkt οὗτοι^N_{Pr}
 they were urging— the but even themselves having been persuaded others persuading— these

πάντες^N_{Pr} ἀπορώτατοι^{AdjSupN} εἰσιν^{PrÄAkt} οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀναβιβάσασθαι^{AorMedInf} οἶόν^{AdjN} τ'^{Pt}
 all most hard to deal with are not even for to bring up possible indeed

ἔστιν^{PrÄAkt} αὐτῶν^G_{Pr} ἐνταυθοῖ^{Adv} οὐδὲ^{Kon} ἐλέγξαι^{AorInfAkt} οὐδένα,^A_{Pr} ἀλλ,^{Kon} ἀνάγκη^N ἀτεχνῶς^{Adv}
 it is of them here nor even to refute no one, but simply

ὥσπερ^{Kon} σκιαμαχεῖν^{PrÄInfAkt} ἀπολογούμενόν^A PrÄM/P τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐλέγχειν^{PrÄInfAkt} μηδενὸς^G_{Pr}
 just as to fight shadows defending oneself and also to test of no one

ἀποκρινομένου.^G PrÄM/P ἀξιώσατε^{AorAktImv} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμεῖς,^N_{Pr} ὥσπερ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} λέγω^{PrÄAkt} διττούς^{AdjA}
 answering. deem worthy then also you, just as I say, twofold

μου^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} κατηγόρους^A γεγονέναι,^{PerInfAkt} ἔτέρους^{AdjA} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄρτι^{Adv} κατηγορήσαντας,^A AorAkt
 of me the to have become, others indeed the just now having accused,

ἔτέρους^{AdjA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} [18e] πάλαι^{Adv} οὓς^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} λέγω,^{PrÄAkt} καὶ^{Kon} οἱήθητε^{AorPasImv}
 others but the long ago whom I say, and think

δεῖν^{PrÄInfAkt} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} πρῶτον^{Adv} με^A_{Pr} ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr}
 it to be necessary towards those first me to make a defense and for you

ἐκείνων^G_{Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἡκούσατε^{AorAkt} κατηγορούντων^G PrÄAkt καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ἥ^{Kon}
 of those earlier you heard of accusing and much more than

τῶνδες^G τῶν^{ArtG} ὕστερον.^{Adv} εἴεν·^{PräAktOp} ἀπολογητέον^{AdjN} δή,^{Pt} ὡςⁱⁱ ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V καὶ^{Kon}
of these of the later. so be it· to be defended indeed, O and
ἐπιχειρητέον^{AdjN}
to be attempted

St. 19a

§ 2 ὑμῶν^G ἔξελέσθαι^{AorSMedInf} τὴν^{ArtA} διαβολὴν^A ἦν^A τὸ^N ὑμεῖς^N τὸ^N ἐν^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ^D ἔσχετε^{AorAkt}
of you to take out the which you in much you held
ταύτην^A τὸ^N ὕστερον^{Adv} ὀλίγῳ^{AdjD} χρόνῳ^D βουλούμην^{PräM/POp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀν^{Pt} τοῦτο^N τοῦτο^N οὕτως^{Adv}
this in so little I wish indeed then would this thus
γενέσθαι,^{AorMedInf} εἰ^{Kon} τὸ^N ἄμεινον^{AdjKmpN} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D καὶ^{Kon} ἔμοι,^D καὶ^{Kon} πλέον^{AdjKmpA}
to come to be, if something better and to you and to me, and more
τί^A με^A ποιῆσαι^{AorAktInfl} ἀπολογούμενον.^A τὸ^N οἶμαι^{PräM/P} δὲ^{Pt} αὐτὸ^N χαλεπὸν^{AdjN}
something me to do defending myself· I think but it difficult
εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} με^A λανθάνει^{PräAkt} οἷόν^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} τοῦτο^N
to be, and not very me it escapes of what sort it is. however this
μὲν^{Pt} ἵτω^{PräAktImv} ὅπῃ^{Adv} τῷ^{ArtD} θεῷ^D φίλον,^{AdjN} τῷ^{ArtD} δὲ^{Pt} νόμῳ^D πειστέον^{AdjN} καὶ^{Kon}
indeed let it go wherever to the dear, to the but must be obeyed and
ἀπολογητέον.^{AdjN} ἀναλάβωμεν^{AorAktKnj} οὖν^{Pt} ἔξ^{Prp} ἀρχῆς^G τίς^N ἡ^{ArtN} κατηγορίᾳ^N ἔστιν^{PräAkt} ἔξ^{Prp}
to be defended. let us take up then from what the is from
ἥς^G ἡ^{ArtN} [19b] ἔμη^{AdjN} διαβολὴ^N γέγονεν,^{PerAkt} ἥ^D δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} πιστεύων^N PräAkt Μέλητός^N
which the my has arisen, by which indeed and believing
με^A ἐγράψατο^{AorMed} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην.^A εἴεν·^{PräAktOp} τὸ^N δὴ^{Pt} λέγοντες^N PräAkt
me he brought suit the this. so be it· what indeed saying
διέβαλλον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} διαβάλλοντες;^N PräAkt ὕσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} κατηγόρων^G PräAkt τὴν^{ArtA} ἀντωμοσίαν^A
they were slandering the slandering; just as then of the accusers the
δεῖ^{PräAkt} ἀναγνῶναι^{AorAktInfl} αὐτῶν^G Σωκράτης^N ἀδικεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} περιεργάζεται^{PräM/P}
it is necessary to read out of them· does wrong and busies himself
ζητῶν^N PräAkt τά^{ArtA} τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G καὶ^{Kon} οὐράνια^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A
seeking the things and under also heavenly and the weaker
κρείττω^{AdjKmpA} ποιῶν^N PräAkt [19c] καὶ^{Kon} ἄλλους^A ταύτα^{ArtAdjA} ταῦτα^A Πρᾶτος^N διδάσκων.^N PräAkt
stronger making and others the same things these teaching.
τοιαύτη^{AdjN} τίς^N ἔστιν^{PräAkt} ταῦτα^A γὰρ^{Pt} ἐωράτε^{PerAkt} καὶ^{Kon} Θουκυδίδης^N Αθηναῖος^{AdjN}
such a one is· these for you have seen and Athenian
ξυνέγραψε^{AorAkt} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A τῷ^{ArtG} Πελοποννησίων^G καὶ^{Kon} Αθηναίων,^G ὡς^{Kon} ἐπολέμησαν^{AorAkt}
zusammen schrieb den der und wie sie kämpften
compiled the of the und as they fought
πρὸς^{Prp} ἀλλήλους,^A ἀρξάμενος^N AorMed εὐθὺς^{Adv} καθισταμένου^G PräM/P καὶ^{Kon} ἐλπίσας^N AorAkt
gegen einander, begonnen habend sogleich sich herstellend seiend und gehofft habend
toward each other, having begun at once of being established and having expected
μέγαν^{AdjA} τε^{Pt} ἔσεσθαι^{FulnFkt} καὶ^{Kon} ἀξιολογώτατον^{AdjSupA} τῷ^{ArtG} προγεγενημένων,^G PerM/P
groß und werden sein und am meisten berichtenswert der vorher geschehenen,
great and to be and am most noteworthy of the having come before,
τεκμαιρόμενος^N PräM/P ὅτι^{Kon} ἀκμάζοντές^N PräAkt τε^{Pt} ἥσαν^{ImpAkt} ἔξ^{Prp} αὐτὸν^A Πρᾶτος^N ἀμφότεροι^{AdjN}
schließend seiend dass auf blühend seiend und waren in ihn beide
inferring that being in their prime and they were into it both
παρασκευῇ^D τῇ^{ArtD} πάσῃ^{AdjD} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} ἄλλο^{AdjN} Ἑλληνικὸν^{AdjN} ὄρῶν^N PräAkt
der ganzen und das übrige Griechische sehend
the entire and the other Greek seeing
ξυνιστάμενον^N PräM/P πρὸς^{Prp} ἐκατέρους,^A τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐθύς,^{Adv} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
sich zusammen stellend seiend zu beiderlei Seiten, each side, das zwar sogleich, das aber auch
being formed toward each side, the indeed immediately, the but and

διανοούμενον. ^N	Präm/P	κίνησις ^N	γὰρ ^{Pt}	αὕτη ^N _{Pr}	μεγίστη ^{AdjSupN}	δὴ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	Ἐλλησιν ^D	έγένετο ^{AorMed}
überlegend seiend.		denn	diese	größte	ja	indeed	den		geschah
deliberating.		for	this	greatest	indeed	to the			happened
καὶ ^{Kon}	μέρει ^D	τινὶ ^{Pr}	τῶν ^{ArtG}	βαρβάρων, ^G	ώς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	καὶ ^{Kon}	
und	einem	der	so zu sagen	aber	zu sagen	und		und	
and	to some	of	but	as	to say	also		auf	
πλεῖστον ^{AdvSup}	ἀνθρώπων. ^G								
zum größten Teil									
most									
§ 3	τὰ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	πρὸ ^{Prp}	αὐτῶν ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ἔτι ^{Adv}	παλαιτερα ^{AdjKmpA}	σαφῶς ^{Adv}
die	denn	vor	ihnen	und	die	noch	älteren	deutlich	zwar
the	for	before	them	and	the	still	older	clearly	indeed
διὰ ^{Ppr}	χρόνου ^G	πλῆθος ^A	ἀδύνατα ^{AdjN}	ἥν ^{ImpAkt}	ἐκ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	τεκμηρίων ^G	ῶν ^G _{Pr}	ἐπὶ ^{Prp}
durch			unmöglich	war,	aus	aber		deren	für
through			impossible	it was,	from	but		of which	upon
μακρότατον ^{AdjSupA}	σκοποῦντί ^D _{PrAkt}	μοι ^D _{Pr}	πιστεῦσαι ^{AorInfAkt}	ξυμβαίνει ^{PrAkt}	οὖ ^{Pt}	μεγάλα ^{AdjA}			
sehr lange	prüfend	seien	zu glauben	fügt sich	nicht	große Dinge			
very long	considering	considering	to believe	it happens	not	great things			
νομίζω ^{PräAkt}	γενέσθαι ^{AorMedInf}	οὔτε ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	πολέμους ^A	οὔτε ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ἄλλα. ^{AdjA}
meine ich	geschehen zu sein	weder	nach	die	noch	in		die	anderen.
I think	to come to be	neither	according to	the	nor	into		the	others.

Kapitel 2

§ 1	φαίνεται ^{Präm/P}	γὰρ ^{Pt}	ἡ ^{ArtN}	νῦν ^{Adv}	Ἐλλὰς ^N	καλουμένη ^N _{Präm/P}	οὐ ^{Pt}	πάλαι ^{Adv}	βεβαίως ^{Adv}
	scheint	denn	die	jetzt	now	genannt werden	werdend	seien	fest
	appears	for	the	now		being called	not	seit langem	securely
	οἶκουμένη, ^N _{Präm/P}	ἄλλα ^{Kon}	μεταναστάσεις ^N	τε ^{Pt}	οὖσαι ^N _{PrAkt}	τὰ ^{ArtA}	πρότερα ^{AdjKmpA}	καὶ ^{Kon}	
	bewohnt	werdend	seiend,	sondern	und	die	früheren	earlier	und
	being inhabited,	but			and	the			and
	ῥᾴδιως ^{Adv}	ἔκαστοι ^N _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	ἔαυτῶν ^G _{Pr}	ἀπολείποντες ^N _{PrAkt}	τι ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	βιαζόμενοι ^N _{Präm/P}	
	easily	je einzelne	die	eigenen	zurück lassend	seien	gewaltsam	getrieben	werdend seiend
	ύπό ^{Prp}	τινῶν ^G _{Pr}	αἰεὶ ^{Adv}	πλειόνων. ^{AdjKmpG}	leaving behind				being forced
	von	einigen	immer	Mehreren.					
	by	of some	always						
§ 2	τῆς ^{ArtG}	γὰρ ^{Pt}	ἐμπορίας ^G	οὐκ ^{Pt}	οὔσης, ^G _{PrAkt}	οὐδέ ^{Kon}	ἐπιμειγνύντες ^N _{PrAkt}	ἀδεῶς ^{Adv}	ἄλληλοις ^D _{Pr}
	der	denn	nicht	seiend,	not	und nicht	sich mischend	unerschrocken	einander
	of the	for	not	being,	nor	nor	mixing	without fear	with each other
	οὔτε ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	γῆν ^A	οὔτε ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	θαλάσσης, ^G	νεμόμενοι ^N _{Präm/P}	τε ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}
	weder	nach	noch	durch		ihr Eigenes nutzend	und	das	αὐτῶν ^G _{Pr}
	neither	by	nor	through		seiend	and	the	Eigene
	ἔκαστοι ^N _{Pr}	ὅσον ^A _{Pr}	ἀποζῆν ^{PräInfaAkt}	καὶ ^{Kon}	περιουσίαν ^A	χρημάτων ^G	οὐκ ^{Pt}	ἔχοντες ^N _{PrAkt}	οὐδέ ^{Kon}
	je einzelne	so viel wie	zu leben von	und		où	nicht	habend	noch
	each	as much	to live from	and		not	seiend	having	nor
	φυτεύοντες, ^N _{PrAkt}	ἄδηλον ^{AdjN}	ὄν ^N _{PrAkt}	όπότε ^{Kon}	τι ^N _{Pr}	ἐπελθὼν ^N _{AorAkt}	καὶ ^{Kon}		
	pflanzend	seiend,	unklar	seiend	wann immer	heran getreten			
	planting,	unclear	being	being	jemand	seiend			
	ἄτειχίστων ^{AdjG}	ἄμα ^{Adv}	ὄντων ^G _{PrAkt}	τι ^N _{Pr}	ἄλλος ^{AdjN}	ἀφαιρήσεται, ^{FuMed}	τῆς ^{ArtG}	τε ^{Pt}	καθ' ^{Prp}
	unbefestigten	zugleich	seiend	being	ein anderer	wird weg nehmen,	der	and	je
	of unwalled	at the same time	being	another	another	will take away,	of the	and	by the
	ἡμέραν ^A	ἀναγκαῖον ^{AdjG}	τροφῆς ^G	πανταχοῦ ^{Adv}	ἄν ^{Pt}	ἡγούμενοι ^N _{Präm}	ἐπικρατεῖν, ^{PräInfaAkt}	οὐ ^{Pt}	
	nötigen	of necessary		überall	wohl	meinend	zu überwiegen,	nicht	
	of	necessary		everywhere	would	seiend	to prevail,	not	
	χαλεπῶς ^{Adv}	ἀπανίσταντο, ^{ImpMed}	καὶ ^{Kon}	δι ^{Prp}	αὐτὸ ^A _{Pr}	οὔτε ^{Kon}	μεγέθει ^D	πόλεων ^G	
	schwer	zogen weg,		und	wegen	dessen	weder		
	with difficulty	they were moving out,		and	because of	this	neither		
	τσχυον ^{ImpAkt}	οὔτε ^{Kon}	τῇ ^{ArtD}	ἄλλη ^{AdjD}	παρασκευῇ ^D				
	waren stark	noch	der	anderen					
	they were strong	nor	in the	other					

§ 3	μάλιστα ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	γῆς ^G	ἡ ^{ArtN}	ἀρίστη ^{AdjSupN}	αἰεὶ ^{Adv}	τὰς ^{ArtA}	μεταβολὰς ^A	τῶν ^{ArtG}	οἰκητόρων ^G
	am meisten most of all	aber but	der of the	die the	beste best	immer always	die the			der of the	
	εἴχεν, ^{ImpAkt}	ἥ ^N hatte, it had,	τε ^{Pt} die which	νῦν ^{Adv} und and	Θεσσαλία ^N jetzt now	καλουμένη ^N genannt werden being called	καὶ ^{Kon} und and	Βοιωτία ^N und and	Πελοποννήσου ^G die the	τε ^{Pt} und and	τὰ ^{ArtA} die the
	πολλὰ ^{AdjA}	πλὴν ^{Prp}	Ἀρκαδίας, ^G	τῆς ^{ArtG}	τε ^{Pt}	ἄλλης ^{AdjG}	ὅσα ^N wie as many as	ἥν ^{Pr} war it was	κράτιστα. ^{AdjSupN}		
	vielen many	außer except		der of the	übrigen and	so viel other			am stärksten. the strongest.		
§ 4	διὰ ^{Prp} wegen because of	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀρετὴν ^A die the	γῆς ^G ja and	αἱ ^{ArtN} die the	τε ^{Pt} ja and	δυνάμεις ^N einigen to some	τισὶ ^D Pr	μείζους ^{AdjKmpN} größere greater	ἐγγιγνόμεναι ^N entstehend seiend arising	
	στάσεις ^N bewirkten they were producing	ἐνεποίουν ^{ImpAkt} aus out of	ξε ^{Prp} denen of which	ῶν ^G Pr	ἔφθείροντο, ^{ImpM/P} sie zugrunde gingen, they were destroyed,			καὶ ^{Kon} und and	ἄμα ^{Adv} zugleich at once	ύπο ^{Prp} von by	ἀλλοφύλων ^{AdjG} fremd Stämmigen of foreigners
	μᾶλλον ^{AdvKmp} eher rather			ἐπεβουλεύοντο. ^{ImpM/P} wurden be feindet. they were plotted against.							
§ 5	τὴν ^{ArtA} die the	γοῦν ^{Pt}	Ἄττικὴν ^A	ἐκ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	ἐπὶ ^{Prp}	πλεῖστον ^{AdvSup}	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	λεπτόγεων ^{AdjA}	dünn erdig thin soiled
				aus from	dem the	auf for	das meiste the most	wegen because of	das the		
	ἀστασίαστον ^{AdjA} ohne Bürger Zwist free of faction	οὐσαν ^A PräAkt	ἄνθρωποι ^N	ἄκουν ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	αὐτοὶ ^N selben same	αἰεὶ ^{Adv}				
§ 6	καὶ ^{Kon}	παράδειγμα ^N	τόδε ^N dieses this	τοῦ ^{ArtG}	λόγου ^G	οὐκ ^{Pt}	ἐλάχιστον ^{AdjSupN}	ἐστι ^{PräAkt}	διὰ ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	
	und and		des of		nicht not		kleinstes least	ist it is	wegen because of	der the	
	μετοικίας ^A	ἐξ ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ἄλλα ^{AdjA}	μὴ ^{Pt}	όμοίως ^{Adv}	αὐξηθῆναι. ^{AorPasInf}	ἐκ ^{Prp}	γὰρ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	ἄλλης ^{AdjG}
		in into	die the	anderen others	nicht not	gleich mäßig similarly	vergrößert zu werden. to have grown.	aus from	denn for	der the	anderen of other
	Ἐλλάδος ^G	οἱ ^{ArtN}	πολέμω ^D	ἥ ^{Kon}	στάσει ^D	ἐκπίπτοντες ^N	παρ ^{Prp}	Αθηναίους ^A	οἱ ^{ArtN}		
			die the	oder or		hinaus fallend falling out	zu to			die the	
	δυνατώτατοι ^{AdjSupN}	ώς ^{Kon}	βέβαιον ^{AdjA}	ὄν ^N PräAkt	ἀνεχώρουν, ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	πολὺται ^N	γιγνόμενοι ^N werdend becoming			
	sehr mächtigen most powerful	da as	sicher secure	seiend being	zogen sich zurück, they withdrew,	und and					
	εὐθὺς ^{Adv}	ἀπό ^{Prp}	παλαιοῦ ^G	μείζω ^{AdjKmpA}	ἔτι ^{Adv}	ἔποίησαν ^{AorAkt}	πλήθει ^D	ἀνθρώπων ^G	τὴν ^{ArtA}	πόλιν, ^A	
	sogleich at once	von from		größer greater	noch yet	machten they made				die the	
	ἄστε ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	Ιωνίαν ^A	ὕστερον ^{Adv}	ώς ^{Kon}	οὐχ ^{Pt}	ἰκανῆς ^{AdjG}	οὐσης ^G PräM/P	τῆς ^{ArtG}	Ἄττικῆς ^G
	so dass so that	ausch also	nach into	später later	da as	nicht not	hinreichend sufficient	sei being		der of	
	ἀποικίας ^A	ἐξέπεμψαν. ^{AorAkt}		sandten aus. they sent out.							

Kapitel 3

§ 2 δοκεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} μοι,^D ούδε^{Kon} τοῦνομα^N τοῦτο^N ξύμπασά^{AdjN} πω^{Adv} εἰχεν,^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 scheint aber mir, auch nicht dieses ganz gesamt noch hatte,^{had,} sondern die
 seems but to me, nor this whole yet had,^{had,} but die
 μὲν^{Pt} πρὸ^{Prp} Ἐλληνος^G τοῦ^{ArtG} Δευκαλίωνος^G καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv} ούδε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} ἥ^{ArtN} ἐπίκλησις^N
 zwar vor des und ganz und nicht zu sein die
 indeed before the and very not even to be die
 αὕτη^N κατὰ^{Prp} ξθνη^N δὲ^{Pt} ἀλλα^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} Πελασγικὸν^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} πλεῖστον^{AdvSup}
 diese, nach aber andere und auch das das Pelasgische auf das meiste
 this, according to but other and also the Pelasgian upon most
 ἀφ^{Prp} ἔαυτῶν^G τὴν^{ArtA} ἐπωνυμίαν^A παρέχεσθαι,^{PräM/Plnf} Ἐλληνος^G δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} παίδων^G
 von sich selbst den sich darzubieten, aber und der
 from of themselves the to be offered, but and of
 αὐτοῦ^G ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Φθιώτιδι^D ισχυσάντων,^G καὶ^{Kon} ἐπαγομένων^G αὐτοὺς^A
 seiner in der stark geworden seienden, und herbei führend werden den sie them
 of him in the having prevailed, and being brought in
 ἐπ^{Prp} ὡφελίᾳ^D ἐξ^{Prp} τὰς^{ArtA} ἀλλας^{AdjA} πόλεις,^A καθ^{Prp} ἐκάστους^A μὲν^{Pt} ἥδη^{Adv} τῇ^{ArtD} ὄμιλίᾳ^D
 zum in die anderen nach jeweils zwar schon im
 for into the other according to each indeed already in the
 μᾶλλον^{AdvKmp} καλεῖσθαι^{PräM/Plnf} Ἐλληνας,^A οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} χρόνου^G [ἐδύνατο]_{M/P}
 eher genannt zu werden nicht jedoch von viel wenigstens
 rather to be called not however by much indeed
 καὶ^{Kon} ἄπασιν^{AdjD} ἐκνικῆσαι.^{AorAktInfl} τί^N οὐ^{Pt} εἰστι^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 auch allen sich durchzusetzen. was ist und
 and to all to prevail. indeed

Metaphysik 7

St. 1028a

§ 1 τὸ^{ArtN} δὲ^N ΠräAkt λέγεται^{* PräM/P} πολλαχῷς^{Adv} καθάπερ^{Kon} διειλόμεθα^{AorSMed} πρότερον^{Adv} ἐν^{Prp}
 das Seiendes sagt sich vielfach, wie wir unterschieden haben früher in
 the being is said in many ways, just as we divided earlier in
 τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποσαχῷς^{Adv} σημαίνει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τί^N οὐ^{Pt} εἰστι^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 den the über des wie vielfach bedeutet* γenn für das zwar was ist und
 about of the how many ways signifies for the indeed what is and
 τόδε^N τι^N τὸ^{ArtN} δὲ^{*Pt} ποιὸν**^{AdjN} ἢ^{*Kon} ποσὸν^{AdjN} ἢ^{*Kon} τῶν^{ArtG} ἀλλων^{AdjG} ἔκαστον^{AdjN}
 dies hier etwas, das aber* Beschaffenes oder Mengenhaftes oder der anderen je Einzelnes
 this something, the but* quality* or quantity or of the other things each

[500] Beispiel für einen "Stellenkommentar", mit (Zeilennummer + k) im translinear.txt erzeugbar. Der Kommentar erscheint stets dort, wo er im translinear.txt platziert wird (unabhängig von der angegebenen Zeilennummer von 500). In Zeile 11 fehlen an 3 Wörtern Grammatiktags (vielleicht wurden sie gelöscht, weil sie nicht dargestellt werden sollten?). Folgen sind u.a. Farverlust z.B. bei dem Nomen (Hera). Außerdem: würde man nun im Builder bei allen Konjunktionen die "Übersetzung ausblenden" angehakt haben, aber eine offensichtliche Konjunktion wie ἐπει Zeile 11 trägt diesen Tag nicht, wird die Übersetzung nicht korrekt ausgeblendet. Zeile 11i demonstriert die verschiedenen Möglichkeiten im translinear.txt das Wort "Hera" zu taggen oder zu Färben. Durch die Symbole - (grün), + (blau), # (rot), \$ (orange) und § (violett) können Wörter auch unabhängig von

τῶν^{ArtG} οὗτω^{Adv} κατηγορουμένων.^G τοσανταχῷς^{Adv} δὲ^{Pt} λεγομένου^G τοῦ^{ArtG} ὄντος^G
 der so Ausgesagt werden den. Seiend
 of the thus predicated. being
 φανερὸν^{AdjN} ὅτι^{Kon} τούτων^G πρῶτον^{Adv} οὐ^N τὸ^{ArtN} τί^N ὅπερ^N σημαίνει^{PräAkt}
 offenbar dass von diesen zuerst seiend was eben bedeutet
 clear that of these first being what which precisely signifies
 τὴν^{ArtA} οὐσίαν^A (ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} εἴπωμεν^{AorSAktKnj} ποῖόν^{AdjA} τι^A τόδε^A ὄνταν^{Kon}
 die (wenn immer zwar denn wir sagen we say was für Beschaffenes etwas
 the (whenever indeed for we say we say of what sort some thing dies hier, oder
 ἀγαθὸν^{AdjA} λέγομεν^{PräAkt} ἢ^{Kon} κακόν^{AdjA} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} τρίπηχον^{AdjA} ἢ^{Kon} ἄνθρωπον^A δὲ^{Pt} τι^N
 Gutes sagen wir oder Schlechtes, sonder nicht drei Ellen lang oder wenn immer aber
 good we say or bad, but not three cubits or whenever was what

[1-10] Beispiel für/einen "Bereichskommentar", der / mit (Zeilennummer - Zeilennummer / +/- k) im Translinear.txt platziert, erzeugbar ist, für die Zeilen 1-10: In den ersten 2 Zeilen wurde jedem antiken Wort im translinear.txt der (HideTags) Tag manuell gegeben. Die Tags sind daher auch im _Tag PDF unsichtbar. In den Zeilen 3-4 wurden jedem antiken Wort der Tag (HideTrans) gegeben. Es kollabiert die Übersetzungszeile, falls keine Übersetzungen darin enthalten sind (es können auch nur einzelne Wörter markiert werden mit diesen Tags, es muss nicht stets die ganze Zeile sein). In den Zeilen 5-6 wurden jedem antiken Wort beide Tags gegeben, auch hier kollabiert dann die Übersetzungszeile und wir haben ebenfalls keine Grammatiktags. In Zeile 7 wurden Grammatiktags manuell "korrigiert" (von einem Amateur, wie man sieht, mit offensichtlichen Fehlern, man könnte aber auch Fehler richtigstellen).

πολλὰ ^{AdjA}	δέ ^{Pt}	οὐ ^N _{Pr}	γάρ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	πόντω ^D	πάθεν ^{AorSAkt}	ἄλγεα ^A	δὲ ^A _{Pr}	κατὰ ^{Prp}	θυμόν, ^A
vieles	aber	er	ja	in		erlitt suffered		seinen	nach	
many things	but	he	indeed	in				his own	through	
ἄνδρα ^A	μοι ^D _{Pr}	ἔννεπε, _{PräAktImv}	μοῦσα, ^V	πολύτροπον, ^{AdjA}	δέ ^N _{Pr}	μάλα ^{Adv}	πολλὰ ^{AdjA}	πλάγχθη, _{AorPas}		
mir	sage,			viel gewandten,	der	sehr	vieles	wurde umher	getrieben,	
ἐπεὶ ^{Kon}	Τροίης ^G	ἱερὸν ^{AdjA}	πτολίεθρον ^A	ἔπερσεν· _{AorAkt}		πολλῶν ^{AdjG}	δέ ^{Pt}	ἀνθρώπων ^G		
als nachdem		heiligen		zerstörte·		vieler	aber			
ἴδεν _{AorSAkt} sah		ἄστεα ^A	καὶ ^{Kon}	νόον ^A	ἔγνω, _{AorSAkt}					
			und		erkannte,					

Teil 2: Farblogik, Straußlogik und häufige Fehler

[Σιληνός]: ἐπεὶ γὰρ Ἡρα σοι^D_{Pr} γένος Τυρσηνικὸν^{AdjA} ἐπεὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ἡρα Ἡρα^{Pt} Ἡρα Ἡρα^N weil denn Hera dir Geschlecht tyrrhenisch weil denn Hera Hera
 Ἡρα^{AdvKmp} Ἡρα^{AorAkt} Ἡρα^{AdjN} Ἡρα^N_{Pr} πλὴν^{Kon} ἦ^N_{Pr} γάρ^{Pt} ἔμπ^{AdjN} κωμῆτις^N ἥδι^N_{Pr} diese hier
 Hera Hera Hera Hera ausgenommen sie doch meine
 ἔξέρχεται._{PräM/P} χαῖρ' ὡς Καλονίκη. καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} γάρ^{Pt} ὡς Λυσιστράτη.^V ἄειδε_{PräAktImv} θεὰ^V
 tritt hinaus. sei gegrüßt o Kalonike. und du doch o
 ὅστις^{Kon} οὐδὲ^{Pt} μεστὸς^{AdjN} σοῦ^G_{Pr} γέγον^{PerAkt} οὐδεὶς^N_{Pr} πώποτε.^{Adv} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
 sodass auch nicht voll deiner geworden ist niemand jemals. der zwar denn
 ἄλλων^{AdjG} ἔστι_{PräAkt} πάντων^{AdjG} πλησμονή,^N
 anderen ist aller

Politeia 7

St. 514a

[Σωκράτης]: μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} δή,^{Pt} εἶπον,_{AorSAkt} ἀπείκασον_{AorAktImv} τοιούτῳ^{AdjD} πάθει^D τὴν^{ArtA}
 nach diese ja, sagte, vergleiche einem solchen die
 ἡμετέραν^{AdjA} φύσιν^A παιδείας^G τε^{Pt} πέρι_{Prp} καὶ^{Kon} ἀπαιδευσίας.^G Ιδε_{AorSAktImv} γὰρ^{Pt}
 unsere und über auch sieh denn
 ἀνθρώπους^A οἶον^{Kon} ἐν^{Prp} καταγείω^{AdjD} οἰκήσει^D σπηλαιώδει,^{AdjD} ἀναπεπταμένη^A_{PerM/P} πρὸς^{Prp}
 wie in unterirdischer höhlenartigen, auf geöffnet seiend zu
 τὸ^{ArtA} φῶς^A τὴν^{ArtA} εἴσοδον^A ἔχούσῃ^D_{PräAkt} μακρὰν^{Adv} παρὰ^{Prp} πᾶν^{AdjA} τὸ^{ArtA} σπιλαῖον,^A
 das den habend weit an entlang ganz das
 ἐν^{Prp} ταύτῃ^D_{Pr} ἐκ^{Prp} παίδων^G ὄντας^A_{PräAkt} ἐν^{Prp} δεσμοῖς^D καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} σκέλη^A καὶ^{Kon}
 in dieser aus seiend in und die und
 τοὺς^{ArtA} αὐχένας,^A ὅστε^{Kon} μένειν_{PräInfAkt} τε^{Pt} αὐτοὺς^A_{Pr} εἰς^{Prp} τε^{Pt} τὸ^{ArtA} πρόσθεν^{Adv}
 die so dass bleiben und sie hin und das vorn
 [514b] μόνον^{Adv} ὄραν,_{PräInfAkt} κύκλῳ^{Adv} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} κεφαλὰς^A ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δεσμοῦ^G
 [514b] nur sehen, im Kreis aber die durch des
 ἀδυνάτους^{AdjA} περιάγειν,_{PräInfAkt} φῶς^N δὲ^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} πυρὸς^G ἄνωθεν^{Adv} καὶ^{Kon} πόρρωθεν^{Adv}
 unfähig herumführen, aber ihnen von oben und von ferne

καόμενον^N _{PräM/P} ὅπισθεν^{Adv} αύτῶν,^G _{Pr} μεταξὺ^{Prp} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} πυρὸς^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} δεσμωτῶν^G
 brennend seiend hinten ihrer, zwischen aber des und der
 ἐπάνω^{Adv} ὁδόν,^A παρ^{Prp} ἦν^A _{Pr} ἵδε^{AorSAktImv} τειχίον^A παρωκοδομημένον,^A _{PerPas} ὡσπερ^{Kon}
 oben an entlang welche sieh daneben auf gebaut seiend, gerade so wie
 τοῖς^{ArtD} θαυματοποιοῖς^D πρὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων^G πρόκειται_{PräM/P} τὰ^{ArtN} παραφράγματα,^N
 den vor den steht vor die
 ὑπὲρ^{Prp} ὥν^G _{Pr} τὰ^{ArtA} θαύματα^A δεικνύασιν._{PräAkt} ὄρῳ^{PräAkt} ἔφη·^{ImpAkt} ὅρᾳ^{PräAktImv} τοίνυν^{Pt}
 über deren die zeigen. ich sehe, sagte. sieh nun denn
 παρὰ^{Prp} τοῦτο^A _{Pr} τὸ^{ArtA} τειχίον^A φέροντας^A _{PräAkt} ἀνθρώπους^A σκεύη^A [514c] τε^{Pt} παντοδαπὰ^{AdjA}
 an entlang dieses das tragend [514c] und mannigfaltige
 ὑπερέχοντα^A _{PräAkt} τοῦ^{ArtG} τειχίου^G καὶ^{Kon} ἀνδριάντας^A
 hervor ragend des und

St. 515a

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} ζῷα^A λίθινά^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ξύλινα^{AdjA} καὶ^{Kon} παντοῖα^{AdjA} εἰργασμένα,^A _{PerM/P} οὗ^{Kon}
 und andere steinerne und auch hölzerne und allerlei angefertigt seiende, wie
 εἰκός^N _{PerAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} φθεγγομένους,^A _{PräM/P} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} σιγῶντας^A _{PräAkt} τῶν^{ArtG}
 wahrscheinlich die zwar sprechenden, die aber schweigenden der
 παραφερόντων.^G _{PräAkt} ἄτοπον,^{AdjA} ἔφη·^{ImpAkt} λέγεις_{PräAkt} εἰκόνα^A καὶ^{Kon} δεσμώτας^A ἄτόπους.^{AdjA}
 vorüber tragenden. sonderbar, sagte, sagst und sonderbare.
 ὁμοίους^{AdjA} ἡμῖν,^D _{Pr} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ.^N _{Pr} τοὺς^{ArtA} γὰρ^{Pt} τοιούτους^{AdjA} πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} ἔαυτῶν^G _{Pr} τε^{Pt}
 ähnliche uns, ich war aber ich. die denn solchen zuerst zwar ihrer selbst und
 καὶ^{Kon} ἄλλήλων^G _{Pr} οὕτι_{PräAkt} ἄν^{Pt} τι^A _{Pr} ἔωρακέναι_{PerAktInf} ἄλλο^A _{Pr} πλὴν^{Prp} τὰς^{ArtA} σκιὰς^A τὰς^{ArtA} ὑπὸ^{Prp}
 und einander meinst wohl etwas gesehen zu haben anderes außer die die durch
 τοῦ^{ArtG} πυρὸς^G εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} καταντικρὺ^{Adv} αὐτῶν^G _{Pr} τοῦ^{ArtG} σπηλαίου^G προσπιπτούσας;^A _{PräAkt} πῶς^{Adv}
 des in das gegenüber ihrer der auftreffenden; wie
 γάρ,^{Pt} ἔφη·^{ImpAkt} εἰ^{Kon} ἀκινήτους^{AdjA} γε^{Pt} τὰς^{ArtA} κεφαλὰς^A ἔχειν_{PräInfAkt} ἡναγκασμένοι^N _{PerM/P}
 denn, sagte, wenn unbewegten ja die halten gezwungen seiend
 εἴεν_{PräAktOp} [515b] διὰ^{Prp} βίου;^G τί_{Pr} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} παραφερομένων;^G _{PräM/P} οὐ^{Pt} ταύτον^{AdjA}
 wären durch was aber der vorüber getragen werden; nicht dasselbe
 τοῦτο;^N _{Pr} τί_{Pr} μήν;^{Pt} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} διαλέγεσθαι_{PräM/Plnf} οὗ^N _{Pr} τ'^{Pt} εἴεν_{PräAktOp} πρὸς^{Prp} ἄλλήλους,^A _{Pr} οὐ^{Pt}
 dies; was gewiss; wenn nun sich unterreden fähig und wären zu einander, nicht
 ταῦτα^A _{Pr} ἡγῆ_{PräM/P} ἀν^{Pt} τὰ^{ArtA} ὄντα^A _{PräAkt} αὐτοὺς^A _{Pr} νομίζειν_{PräInfAkt} ἀπερ^A _{Pr} ὄρῶν;_{PräAktOp} ἀνάγκη.^N
 diese meinst wohl die seienden sie meinen eben die sähen;
 τί^N _{Pr} δ'^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἡχώ^N τὸ^{ArtN} δεσμωτήριον^N ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καταντικρὺ^{Adv} ἔχοι;_{PräAktOp} ὄπότε^{Kon}
 was aber wenn auch der aus des gegenüber hätte; immer wenn
 τις^N _{Pr} τῶν^{ArtG} παριόντων^G _{PräAkt} φθέγξατο,_{AorM/PKj} οὕτι_{PräAkt} ἀν^{Pt} ἄλλο^A _{Pr} τι^A _{Pr} αὐτοὺς^A _{Pr}
 jemand der vorüber gehenden spräche, meinst wohl anderes etwas sie
 ἡγεῖσθαι_{PräM/Plnf} τὸ^{ArtN} φθεγγόμενον^N _{PräM/P} ἦ^{Kon} τὴν^{ArtA} παριοῦσαν^A _{PräAkt} σκιάν;^A μὰ^{ij} Δί^A οὐ^{Pt}
 halten für das sprechende oder die vorüber gehende bei nicht
 ἔγωγ',^N _{Pr} ἔφη·^{ImpAkt} παντάπασι^{Adv} [515c] δή,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N _{Pr} οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι_{AdjN} οὐ^{Pt} ἀν^{Pt}
 ich, sagte. ganz ja, ich war aber ich, die solchen nicht wohl
 ἄλλο^{AdjA} τι^A _{Pr} νομίζοιεν_{PräAktOp} τὸ^{ArtN} ἀληθὲς^{AdjN} _{Pr} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} σκευαστῶν^G σκιάς.^A πολλὴ^{AdjN}
 anderes etwas meinen würden das Wahre oder die der große
 ἀνάγκη,^N ἔφη·^{ImpAkt} σκόπει_{PräAktImv} δή,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N _{Pr} αὐτῶν^G _{Pr} λύσιν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἴασιν^A
 sagte. betrachte nun, ich war aber ich, ihrer und auch
 τῶν^{ArtG} τε^{Pt} δεσμῶν^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀφροσύνης,^G οἵα^N _{Pr} τις^N _{Pr} ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktOp} εἰ^{Kon} φύσει^D τοιάδε^{AdjN}
 der und und der wie jemand wohl wäre, wenn solche
 συμβαίνοι_{PräAktOp} αὐτοῖς^D _{Pr} ὄπότε^{Kon} τις^N _{Pr} λυθεί_{AorPasOp} καὶ^{Kon} ἀναγκάζοιτο_{PräM/POp} ἔξαίφνης^{Adv}
 sich ereigneten ihnen. immer wenn jemand gelöst würde und gezwungen würde plötzlich

ἀνίστασθαί _{PräM/Plnf} τε^{Pt} καὶ^{Kon} περιάγειν _{PräAktInf} τὸν^{ArtA} αὐχένα^A καὶ^{Kon} βαδίζειν _{PräAktInf} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 aufzustehen und auch herumführen den und gehen und zu
 τὸ^{ArtA} φῶς^A ἀναβλέπειν, _{PräAktInf} πάντα^A _{Pr} δὲ^{Pt} ταῦτα^A _{Pr} ποιῶν^N _{PräAkt} ἀλγοῖ_{PräAktOp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp}
 das aufblicken, alles aber diese tuend schmerzte er und auch wegen
 τὰς^{ArtA} μαρμαρυγὰς^A ἀδυνατοῖ_{PräAktOp} καθορᾶν _{PräInfAkt} ἐκεῖνα^A _{Pr} ὥν^G _{Pr} τότε^{Adv} [515d] τὰς^{ArtA} σκιὰς^A
 die wäre unfähig deutlich zu sehen jene deren damals die
 ἔώρα, _{PerAkt} τί_{Pr} ἀν^{Pt} οἴει_{PräAkt} αὐτὸν^A _{Pr} εἰπεῖν, _{AorSAktInf} εἰ^{Kon} τις_{Pr} αὐτῷ^D _{Pr} λέγοι_{PräAktOp} ὅτι^{Kon}
 gesehen hatte, was wohl meinst ihn sagen zu können, wenn jemand ihm sagte dass
 τότε^{Adv} μὲν^{Pt} ἔώρα _{PerAkt} φλυαρίας,^A νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} τι^A _{Pr} ἔγγυτέρω^{AdvKmp} τοῦ^{ArtG}
 damals zwar gesehen hatte jetzt aber mehr etwas näher des
 ὄντος^G _{PräAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} μᾶλλον^{AdvKmp} ὄντα^A _{PräAkt} τετραμμένος^N _{PerM/P} ὀρθότερον^{AdvKmp}
 Seienden und zu mehr seiende hingewendet gerader
 βλέποι, _{PräAktOp} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἔκαστον^A _{Pr} τῶν^{ArtG} παριόντων^G _{PräAkt} δεικνὺς^N _{PräAkt} αὐτῷ^D _{Pr}
 sähe, und ja auch je ein jedes der vorüber gehenden zeigend ihm
 ἀναγκάζοι_{PräAktOp} ἔρωτῶν^N _{PräAkt} ἀποκρίνεσθαι_{PräM/Plnf} ὅτι^{Kon} εστιν; _{PräAkt} οὐκ^{Pt} οἴει_{PräAkt} αὐτὸν^A
 nötigte fragend zu antworten was es ist; meinst nicht ihn
 ἀπορεῖν _{PräAktInf} τε^{Pt} ἀν^{Pt} καὶ^{Kon} ἡγεῖσθαι_{PräM/Plnf} τὰ^{ArtA} τότε^{Adv} ὀρώμενα^A _{PräM/P} ἀληθέστερα^{AdjKmpA}
 ratlos sein und wohl auch halten für die damals gesehen werden wahrer
 ἦ^{Kon} τὰ^{ArtA} νῦν^{Adv} δεικνύμενα;^A _{PräM/P} πολύ^{Adv} γ', _{Pt} ἔφη, _{ImpAkt} οὐκοῦν^{Kon} [515e] καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 als die jetzt gezeigt werden; sehr wohl, sagte. folglich und wohl wenn zu
 αὐτὸν^A _{Pr} τὸ^{ArtA} φῶς^A ἀναγκάζοι_{PräAktOp} αὐτὸν^A _{Pr} βλέπειν, _{PräAktInf} ἀλγεῖν _{PräAktInf} τε^{Pt} ἀν^{Pt} τὰ^{ArtA} ὅμματα^A
 selbst das nötigte ihn zu sehen, schmerzen und wohl die
 καὶ^{Kon} φεύγειν _{PräAktInf} ἀποστρεφόμενον^A _{PräM/P} πρὸς^{Prp} ἐκεῖνα^A _{Pr} ᾧ^A _{Pr} δύναται_{PräM/P} καθορᾶν, _{PräInfAkt}
 und fliehen sich abwendend zu jene welche er kann deutlich sehen,
 καὶ^{Kon} νομίζειν _{PräAktInf} ταῦτα^A _{Pr} τῷ^{ArtD} ὄντι^D _{PräAkt} σαφέστερα^{AdjKmpA} τῶν^{ArtG} δεικνυμένων;^G _{PräM/P}
 und meinen diese dem Seienden klarer der gezeigt werden;
 οὕτως, _{Adv} ἔφη, _{ImpAkt} so, sagte.

St. 516a

[Σωκράτης]: εἰ^{Kon} δέ, _{Pt} ἦν_{ImpAkt} δέ^{Pt} ἐγώ, ^N _{Pr} ἐντεῦθεν^{Adv} ἔλκοι_{PräAktOp} τις^N _{Pr} αὐτὸν^A _{Pr} βίᾳ^D διὰ^{Prp} τραχείας^{AdjG}
 wenn aber, ich war aber ich, von hier zöge jemand ihn durch rauer
 τῆς^{ArtG} ἀναβάσεως^G καὶ^{Kon} ἀνάντους, _{AdjG} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀνείη_{AorAktOp} πρὶν^{Kon} ἔξελκύσειν _{AorAktOp} εἰς^{Prp}
 der und steiler, und nicht losließe ehe herausgezogen hätte in
 τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} ἡλίου^G φῶς, ^A ἄρα^{Pt} οὐχὶ^{Pt} ὀδυνάσθαι_{PräM/Plnf} τε^{Pt} ἀν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγανακτεῖν _{PräAktInf}
 das der etwa nicht Schmerzen haben und wohl auch sich empören
 ἐλκόμενον, ^A καὶ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} φῶς^A ἔλθοι, _{AorAktOp} αὐγῆς^G ἀν^{Pt} ἔχοντα^A _{PräAkt} τὰ^{ArtA}
 gezogen werden, und sobald zu das käme, wohl habend die
 ὅμματα^A μεστὰ^{AdjA} ὅρᾶν _{PräInfAkt} οὐδέ^{Kon} ἀν^{Pt} ἐν^A _{Pr} δύνασθαι_{PräM/Plnf} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} λεγομένων^G _{PräM/P}
 volle sehen auch nicht wohl eines vermögen der jetzt gesagt werden
 ἀληθῶν; _{AdjG} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} ἔφη, _{ImpAkt} ἔξαίφνης^{Adv} γε^{Pt} συνηθείας^G δὴ^{Pt} οἶμαι_{PräM/P} δέοιτ['] _{PräM/Pop} ἀν^{Pt}
 wahren; nicht denn wohl, sagte, plötzlich ja. wohl meine bedürfte es wohl,
 εἰ^{Kon} μέλλοι_{PräAktOp} τὰ^{ArtA} ἄνω^{Adv} ὅψεσθαι_{FuM/Plnf} καὶ^{Kon} πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} σκιὰς^A ἀν^{Pt}
 wenn im Begriff wäre die oben sehen werden. und zuerst zwar die wohl
 ῥᾶστα^{Adv} καθορῶ, _{PräAktOp} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A _{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὕδασι^D τὰ^{ArtA} τε^{Pt} τῶν^{ArtG}
 am leichtesten deutlich sähe, und nach dies in den die und der
 ἀνθρώπων^G καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} εἰδωλα, ^A ὕστερον^{Adv} δὲ^{Pt} αὐτά^A _{Pr} ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt} τούτων^G _{Pr}
 und die der anderen später aber sie selbst aus aber diesen
 τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} οὐρανῷ^D καὶ^{Kon} αὐτὸν^A _{Pr} τὸν^{ArtA} οὐρανὸν^A νύκτωρ^{Adv} ἀν^{Pt} ῥᾶσον^{AdvKmp}
 die in dem und ihn selbst den nachts wohl leichter
 θεάσαιτο, _{AorM/Pop} προσβλέπων^N _{PräAkt} τὸ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἄστρων^G [516b] τε^{Pt} καὶ^{Kon} σελήνης^G φῶς, ^A ἦ^{Kon}
 betrachten würde, hin blickend das der und auch oder

μεθ' ^{Prp} ήμέραν^A τὸν^{ArtA} ἥλιον^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} ἥλιου.^G πῶς^{Adv} δ' ^{Pt} οὐ^{Pt} τελευταῖον^{Adv} δὴ^{Pt}
 bei den und auch das des wie aber nicht; zuletzt ja
 οἵμαι_{PräM/P} τὸν^{ArtA} ἥλιον,^A οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} ὕδασιν^D οὐδ',^{Kon} ἐν^{Prp} ἀλλοτρίᾳ^{AdjD} ξύρᾳ^D φαντάσματα^A αὐτοῦ,^G
 ich meine den nicht in noch in fremden seiner,
 ἀλλα^{Kon} αὐτὸν^A καθ'^{Prp} αὐτὸν^A ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} αὐτοῦ^G χώρᾳ^D δύναιτ'_{PräM/POp} ἀν^{Pt}
 sondern ihn selbst an sich selbst in der seiner eigenen könnte wohl
 κατιδεῖν_{AorSAktInf} καὶ^{Kon} θεάσασθαι_{AorM/Plnf} οἴός^{AdjN} ἔστιν._{PräAkt} ἀναγκαῖον,^{AdjN} ἔφη_{ImpAkt} καὶ^{Kon}
 erblicken und betrachten zu welcher Art ist. notwendig, sagte. und
 μετὰ^{Prp} ταῦτΑ^A ἀν^{Pt} ἦδη^{Adv} συλλογίζοιτο_{PräM/POp} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G ὅτι^{Kon} οὗτος^N πρὸ^{ArtN} τάς^{ArtA} τε^{Pt}
 nach diesen wohl schon überlegte würde über ihn dass dieser der die und
 ὥρας^A παρέχων^N _{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐνιαυτοὺς^A καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} ἐπιτροπεύων^N _{PräAkt} τὰ^{ArtA} [516c] ἐν^{Prp}
 gewährend und und alles beaufsichtigend die in
 τῷ^{ArtD} δρωμένω^D _{PräM/P} τόπῳ,^D καὶ^{Kon} ἐκείνων^G πρῶν^G σφεῖς^N πρέσβων_{ImpAkt} τρόπον^A τινὰ^A
 dem gesehen werden den und jener deren sie sahen irgendwie
 πάντων^{AdjG} αἴτιος.^{AdjN} δῆλον,^{AdjN} ἔφη,_{ImpAkt} ὅτι^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^A ἀν^{Pt} μετ'^{Prp} ἐκεῖνα^A
 aller Ursache seiend. klar, sagte, dass zu diesen wohl nach jenen
 ἔλθοι._{AorSAktOp} τί_{Pr} οὖν;^{Pt} ἀναμιμνησκόμενον^A _{PräM/P} αὐτὸν^A τῇ^{ArtG} πρώτης^{AdjG} οἰκήσεως^G καὶ^{Kon}
 käme. was nun; sich erinnernd ihn der ersten und
 τῇ^{ArtG} ἐκεῖ^{Adv} σοφίας^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} συνδεσμωτῶν^G οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} οἷει_{PräAkt} αὐτὸν^A πρὸ^{Pt}
 der dort und der damals nicht wohl meinst du ihn zwar
 εύδαιμονίζειν_{PräAktInf} τῇ^{ArtG} μεταβολῆς,^G τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} ἐλεεῖν;_{PräAktInf} καὶ^{Kon} μάλα.^{Adv} τιμαὶ^N δὲ^{Pt}
 glücklich preisen der die aber bemitleiden; und sehr. aber
 καὶ^{Kon} ἔπαινοι^N εἰ^{Kon} τινες^N πρὸς αὐτοῖς^D πῆσαν_{ImpAkt} τότε^{Adv} πᾶρ^{Prp} ἀλλήλων^G καὶ^{Kon} γέρα^A τῷ^{ArtD}
 und wenn einige ihnen waren damals von einander und dem
 ὀξύτατο^{AdvSup} καθορῶντι^D _{PräAkt} τὰ^{ArtA} παριόντα,^A _{PräAkt} καὶ^{Kon} μνημονεύοντι^D _{PräAkt} μάλιστα^{AdvSup}
 am schärfsten durch schauend die vorüber gehenden, und erinnernd am meisten
 ὅσα^A
 so viele wie